



ARTELEKU
MAR/03/MAR
UZT/20/JUL



MUGIMENDUZKO
IRUDIEN
LABORATEGIA

LABORATORIO
DE IMAGEN
EN MOVIMIENTO



KOORDINAZIOA/COORDINACIÓN: ISABEL HERGUERA

Artelekuko Mugimenduzko Irudien Laborategiaren helburua da animazioa sorkuntza gune praktikoa nahiz teorikoa izango den esparru bat sortzea. Burutuko diren jarduerak honako helburuak izango dituzte, batetik, ikus-entzunezkoen lengoaiara mugatzen diren animazioko lanak egitea eta, bestetik, animazioa katalizatzailea edo abiapuntua izango duten proposamenak egitea horien emaitza beste edozein diziplina artistiko izan daitekeelarik. Ikus-entzunezkoen alorra ulertzeko modu eta prozesu ezberdinak urtean zehar egingo diren artisten tailerretan aztertuko dira, baita Artelekun, Animac-en barruan, egingo den animazioko erakusketan ere.

El objetivo del Laboratorio de Imagen en Movimiento de Arteleku es crear un marco, en el cual la disciplina de la animación sea un espacio de creación tanto práctico como teórico. En él se desarrollarán trabajos que se ciñan a formatos audiovisuales tradicionales y también propuestas en las que la animación sea el punto de partida cuyo resultado desemboque en otra disciplina artística. Las actividades programadas que se desarrollarán a lo largo del año son talleres impartidos por artistas y la selección de películas que se proyectarán durante Animac en Arteleku.

Produkzioa | Producción



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa

Elkarlana | Colaboración





MAR/03 TAILERRA/TALLER

MAR/06

COKE RIOBOÓ FOTOGRAMAS Y CORCHEAS

Tailer horretan mugimendua izango da aztergai, musika egitura oinarri hartuta. Solfeo erritmikoaren oinarriko kontzeptuak eta animazioan aplikatzeko modua aztertuko dira. Tailerraren helburua da animazioko pieza bat egitea, eta ikasleak soinu-bandaren konposizioan parte hartuko du bere ahotsa eta eguneroko objektuak instrumentu gisa erabiliz; ondoren, ikusizko baliokidea aurkitu beharko du *stop-motion*eko teknikaren bitartez.

Coke Rioboó 2006ko Goya saria irabazi zuen animazioko labur metraien kategorian *El Viaje de Said* film laburrarekin; antzerkiko makinista eta erregidore eta musika-irakasle izan da eta zenbait film laburren soinu banda egin du. Orain, Madrilgo Erkidegoko Zinegintza eta Ikus-entzunezkoen Eskolako (ECAM) plastilnazko animazioko irakasle da.

Ordutegia: 10:00 - 13:00 / 15:00 - 18:00.

Parte hartzaileak: 15 gehienez.

Izena emateko epea: 2009ko otsailaren 20a.

Durante este taller se analizará el movimiento a partir de la estructura musical. En él, se estudiarán los conceptos básicos del solfeo rítmico y su aplicación en la animación. El alumno participará en la composición de la banda sonora utilizando su voz y objetos cotidianos como instrumento. Posteriormente, se trabajará su equivalente visual por medio de la técnica del *stop-motion*.

Coke Rioboó fue el ganador del premio Goya 2006 en la categoría de corto de animación con el cortometraje *El Viaje de Said*. Ha sido maquinista y regidor de teatro, profesor de música y ha compuesto la banda sonora de numerosos cortometrajes. Actualmente, es profesor de animación en plastilina en la ECAM- Escuela de Cinematografía y de Audiovisuales de la Comunidad de Madrid.

Horario: 10:00 - 13:00 / 15:00 - 18:00.

Participantes: máximo 15.

Plazo de inscripción: 20 de febrero, 2009.

EKA/20/JUN TAILERRA/TALLER

UZI/20/JUL

VERA NEUBAUER & PHIL MULLOY FUEL FOR ANIMATION

Tailerraren helburua da teknika eta sortze prozesua kontuan hartuta ohiko ikus-entzunezko lan baten forma tradizionalera egokitzen ez den animazioko lan bati ekiteko eta hura burutzeko modu ezberdinak erakustea.

Vera Neubauerren eta Phil Mulloyren lana artista plastikoaren sorkuntza askatasunaren eta lengoia zinematografikoaren zorrotasunaren emaitza da. Tailerrean tradizionala ez den animazioaren sorkuntza teknika eta prozesu ezberdinak landuko dira. Tailerra zabalik dago lanen bat egiten ari direnentzat, baita teknika hori lehenengo aldiz ezagutu nahi dutenentzat ere.

Ordutegia: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:00.

Parte hartzaileak: 6 gehienez.

Izena emateko epea: 2009ko maiatzaren 31.

→ www.veraneubauer.com

→ www.philmulloy.com

El trabajo de Vera Neubauer y Phil Mulloy es el resultado de la libertad creativa del artista plástico y el conocimiento del lenguaje cinematográfico. El taller se centrará en diversas técnicas y procesos de creación dentro de la animación no tradicional. El taller está abierto tanto a aquellos que tengan un trabajo en desarrollo, como a aquellos que deseen acercarse a la animación por primera vez.

Horario: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:00.

Participantes: máximo 6.

Plazo de inscripción: 31 de mayo, 2009.



MAR/03
MAR/06

ANIMAC ARTELEKUN

Aurtengo Animac, Animazioko zine independentearen erakusketa, aukera paregabea izango da **Phil Mulloy** eta **Vera Neubauer** errealizadore britaniarren lana ezagutzeko. Halaber, **Coke Rioboó** errealizadoreak musika eta animazioaren inguruan tailerra emango du. Ekintza hauen gain, animazioko zine independentearen egungo egoera hoberen erakusten duten nazioarteko lan sorta baten proiektzioa eskainiko da. Saio hauetako bat, bereziki haurrei zuzendua, Tabakalera burutuko den tailer batekin osatuko da.

Este año, Animac -Muestra de cine de animación independiente-, ofrecerá la oportunidad de conocer la obra de los realizadores **Phil Mulloy** y **Vera Neubauer**. Así mismo, el realizador **Coke Rioboó** impartirá un taller sobre animación y música. Estas actividades se completarán con sesiones en las que tendremos la oportunidad de disfrutar de las mejores producciones de cine de animación independiente. Una de estas sesiones, especialmente dirigida al público infantil, se complementará con un taller de creación en Tabakalera.



ARTELEKU PROIEKZIOA/PROYECCIÓN
MAR/03
19:00 **VERA NEUBAUER**

Vera Neubauer Pragan jaio zen, Arte Ederretako ikasketak egin zituen Alemanian eta ondoren zine ikasketak Londreseko Royal College of Art-en. Bere lanak egunerokotasunean aurkitzen diren alderdi mistiko eta hutsalen ingurukoak dira. Feminismoaren gaiarekin konprometitu, animazioaren brigada gorri gisa deskribatu izan dute Vera Neubauer eta, Maya Debenekin alderatu izan dute. Ohikoak ez diren teknika mota orotan aditua, hala nola Emile Cohlen erako marrazkian edo kakorrazteaz egindako panpinetan, Vera Neubauerrek era guztietako teknikak eta narrazio egiturak lantzen ditu. Animazio lanak egiteaz gain, eskolak ematen ditu Alemania eta Ingalaterrako zenbait arte-institututan.

Nacida en Praga, Vera Neubauer estudió Bellas Artes en Alemania y, posteriormente, cursó estudios de cine en el Royal College of Art de Londres. Su trabajo gira en torno a los aspectos místicos y banales que se encuentran en la rutina diaria. Comprometida con la causa feminista, Vera Neubauer ha sido descrita como la brigada roja de la animación y su figura comparada con la de Maya Deren. En su trabajo explora todo tipo de técnicas y estructuras narrativas. Alterna su trabajo en animación con las clases que imparte en distintos institutos de arte en Alemania e Inglaterra.

→ www.veraneubauer.com

Cannon Fodder; 1971; 0:01:00
Animation For Live Animation; 1978; 0:25:00
Mid Air; 1986; 0:16:00
Wolly Wolf; 2001; 0:04:15
The Dragon And The Fly; 1999; 0:01:00
Wheel Of Life; 1996; 00:16:00
The Last Circus; 2007; 00:17:00

Iraupena guztira | Duración total: 1:20:00





ARTELEKU PROIEKZIOA/PROYECCIÓN
MAR/04
19:00 **PHIL MULLOY**

Egile britaniar hau da azkenaldiko animatzaile independente ezagunenetakoa. Animazio lanetan hasi aurretik, Phil Mulloy margolaria izan zen eta dokumentalak egin zituen telebistarako. Estilo pertsonala sortu du hondo zurian beltzez egindako pertsonai eskematikoen bitartez; pertsonai horiek animazio mugatua dute baina egungo gizarteari buruz egiten dituzten komentario garrantzak direla-eta indar handia transmititzen dute. Bere lana gizakiari buruz egindako iruzkin zirikalari bat da eta desafio egiten die mendebaldeko gizartearen baloreei.

Este autor británico es uno de los animadores independientes más reconocidos de los últimos tiempos. Antes de dedicarse a la animación Phil Mulloy fue pintor y realizador de documentales para la televisión. A través de sus personajes, el autor analiza con humor la naturaleza humana y cuestiona los valores de la sociedad occidental.

→ www.philmulloy.com

- Cowboys: Outrage*; 1991; 0:03:00
- Cowboys: The Conformist*; 1991; 0:03:00
- The Sound Of Music*; 1993; 0:11:00
- Season's Greetings*; 1999; 0:03:00
- Intolerance I*; 2000; 00:11:00
- Love Is Strange*; 2002; 0:06:30
- The Christies: Introduction*; 2006; 0:03:00
- The Christies: The House Painter*; 2006; 00:05:00
- The Christies: Mr Yakamoto*; 2006; 00:05:00
- The Christies: Mr Christie's Sex Manual*; 2006; 00:05:00

Iraupena guztira | Duración total: 00:56:00



ARTELEKU PROIEKZIOA/PROYECCIÓN
MAR/05
19:00 **BROU ANIMAC**

Animac 2009 - Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya-en aurkeztutako lan onenen hautaketa.

Selección de los mejores trabajos presentados en Animac 2009 - Mostra Internacional de Cinema d'Animació de Catalunya.

- Skhizein*, Jeremy Caplin; FR; 2007; 0:13:40
- I Met the Walrus*, Josh Raskin; CA; 2007; 0:05:10
- Muto, Blu*; IT; 2008; 0:07:00
- La 72.024 millesima part d'un any*, Marcel Pie Barba; ES; 2008; 0:07:18
- Arrossez les bien!*, Christelle Soutif; FR; 2008; 0:07:51
- The Shock: The Ride Of Disaster Capitalism, Foreign Office*, Jonas Puaron; UK; 2007; 0:06:50
- Kjifg No 5*, Alexei Alexeev; HU; 2007; 0:02:02
- La maison en petits cubes*, Kunio Kato; JP; 2008; 0:12:03

Iraupena guztira | Duración total: 1:20:00





ANIMAC ARTELEKUN

TABAKALERAN HAURRENTZAKO PROGRAMA/
PROGRAMA INFANTIL

TABAKALERA TAILERRA/TALLER

MAR/06

16:00

STOP MOTION

PLASTILINAZKO ANIMAZIOA. COKE RIOBOÓK EMANDAKO TAILERRA
ANIMACIÓN CON PLASTILINA. TALLER IMPARTIDO POR COKE RIOBOÓ

Animazioaren inguruko sarrera bat egin ondoren, non erabiltzen diren teknika ezberdinak adibide praktikoek bitartez erakutsiko diren, parte hartzaileek plastilinazko panpin edo pertsonai bat egingo dute, gero, harekin animazio txiki bat egiteko. Tailerrean *stop-motion*eko teknika ezberdinak azalduko dira eta arreta berezia jarriko da plastilinazko animazioan (claymation).

Parte hartzaileak: 7 urtetik aurrera.
Gehienez 20 parte hartzaile.

El taller consistirá en una toma de contacto con diversas técnicas de *stop-motion*, con especial atención en la animación en plastilina (claymation). Tras una introducción a la animación, en la cual se mostrarán mediante ejemplos prácticos distintas técnicas de animación, los participantes confeccionarán un muñeco de plastilina que posteriormente animarán sobre el escenario.

Participantes: A partir de 7 años.
Máximo 20 participantes.

TABAKALERA PROIEKZIOA/PROYECCIÓN

MAR/06

18:30

PETIT ANIMAC

Azken urtean haurrentzat eginiko animaziozko film labur independenteen hautaketaren erakusketa.

Selección de las mejores producciones independientes realizadas durante el último año dirigida al público infantil.

Davy Crockett In Outer Space, Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles; USA; 2008; 0:02:17

J'ai faim, Louise Colon, Delphine Hermans and 11 children; BE; 2008; 0:03:30

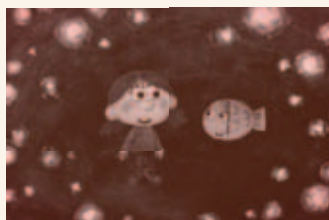
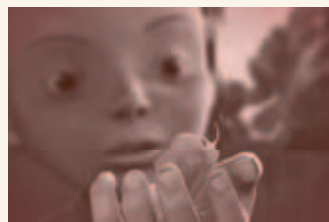
De Zwemles, Danny de Vent; BE, NL; 2008; 0:09:10

Rybka, Sergei Ryabov; RU; 2007; 0:09:35

Dozhd sverkhu vniz, Ivan Maximov; RU; 2007; 0:07:45

Bave Circus, Phillippe Desfretier, Nicolas Dufresne, Sylvain Kauffmann, Martin Laugero; FR; 2008; 0:04:50

Iraupena guztira | Duración total: 0:37:00





INFORMAZIO OROKORRA

Arteleku - Gipuzkoako Foru Aldundia, arte garaikide zentro bat da, jardute artistiko kultural esperimentalak bultzatzen dituena. Proiektzioa izango duten eta gure ingurunean era sozial, publiko eta komunitarioan errotu diren proposamen mota oro sortu eta sustatzeko xedez, artea bultzatzeko leku bat da.

→ www.arteleku.net en zentroak programatutako ekitaldien inguruko eta Artelekurekin elkarlanean aritzen diren proiektuek sortutako dokumentazioa dago eskuragarri.

IZEN-EMATEA

Tailerretan izen-ematea Artelekuko webgunearen bitartez egingo da → www.arteleku.net

INFORMACIÓN GENERAL

Arteleku - Diputación Foral de Gipuzkoa es un centro de arte contemporáneo que impulsa prácticas artísticas culturales experimentales. Un lugar de apoyo al arte desde la perspectiva de generar e impulsar toda clase de propuestas que permitan una proyección externa, y, a su vez, se adscriban en un modo social, público y comunitario.

En → www.arteleku.net está accesible toda la información en torno a las actividades programadas por el centro, así como la documentación generada mediante la colaboración con diferentes proyectos.

INSCRIPCIÓN

Inscripción a los talleres a través de la página web de Arteleku → www.arteleku.net



Nola heldu | Cómo llegar

Arteleku

26 / Amara - Martutene → Txomin - Enea
A1 / Donostia - Hernani → Txomin - Enea

Renfe / Irun-Brinkola → Donostia - Loiola
EuskoTren / Topo → Donostia - Loiola

A8 / Salida 5 → Martutene - Loiola

Tabakalera

5 / 16 / 17 / 18 / 24 / 25 / 37 / 40

Renfe / Irun-Brinkola → Donostia

Informazioa - administrazioa | Información - administración

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Orduetgia | Horario: 8:00 - 19:00
T 00 34 943 453 662 | F 00 34 943 462 256
arteleku@gipuzkoa.net

Dokumentazio Zentroa | Centro de Documentación

Astelehenetik ostiralera | de lunes a viernes
Orduetgia | Horario: 9:00 - 19:00
T 00 34 943 444 667 | F 00 34 943 462 256
garrillaga@gipuzkoa.net

